



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Government of Canada Building
101 - 22nd Street East, Suite 110
Saskatoon
Saskatchewan
S7K 0E1
Bid Fax: (306) 975-5397

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services Canada/Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Harry Hays Building (HHB)
Room 759, 220-4th Avenue SE
Calgary
Alberta
T2G 4X3

Title - Sujet Fuel Management System	
Solicitation No. - N° de l'invitation 01R11-200340/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client 01R11-200340	Date 2019-11-05
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$CAL-147-6963	
File No. - N° de dossier CAL-9-42066 (147)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-11-19	
Time Zone Fuseau horaire Central Standard Time CST	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Law, Brian	Buyer Id - Id de l'acheteur cal147
Telephone No. - N° de téléphone (403) 478-5462 ()	FAX No. - N° de FAX (306) 975-5397
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification 002 vise à répondre aux questions soulevées au cours de la période d'invitation, lors de la visite des lieux et pour modifier l'invitation 01R11-200340/A comme suit.

A. Questions et réponses

Question 1 : Pouvez-vous nous fournir les spécifications techniques de l'unité FILL-RITE FR902LRU?

Réponse 1 : Vous trouverez les spécifications techniques de l'unité sur le site Web à l'adresse suivante : <https://www.fillrite.com/>

Question 2 : Qu'est-ce que l'interrupteur à type de lecture d'« impulsions de sortie »?

Réponse 2 : Le type d'interrupteur doit être un interrupteur compatible avec le distributeur FILL-RITE FR902LRU.

Question 3 : Pouvez-vous confirmer que l'ordinateur sera fourni par l'utilisateur?

Réponse 3 : L'ordinateur est fourni par l'utilisateur.

Question 4 : Pouvez-vous nous informer de la raison pour laquelle le protocole de transmission de données doit respecter les « protocoles Veeder Root 350 et Veeder Root 450 » puisque ni le dispositif de contrôle ni le système de détection du niveau du réservoir ne sont de marque Veeder-Root? Y a-t-il un système de détection du niveau de produit sur place?

Réponse 4 : Il n'y a pas de système de détection du niveau de produit sur place à l'heure actuelle. Nous souhaitons pouvoir éventuellement utiliser le système de détection du niveau de produit et les dispositifs de surveillance Veeder-Root.

Question 5 : Quelles sont les spécifications techniques des réservoirs existants? De combien de sondes, de capteurs ou de détecteurs de fuite avez-vous besoin pour chaque réservoir?

Réponse 5 : Une sonde de niveau de carburant, un détecteur d'eau et un détecteur de fuite pour chaque réservoir. Voici les renseignements au sujet des réservoirs :

- a) Diamètre = 1 865 mm
- b) Épaisseur du métal
 - Fond = 4,5 mm
 - Dessus = 3,5 mm
 - Enceinte = 3,5 mm
- c) Capacité = 5 000 litres
- d) Pression de fonctionnement maximale = 7 kPa
- e) Vide de régime maximum = 300 Pa
- f) Capacité d'aération d'urgence = 89,6 m³/min.

Question 6 : Puisque les systèmes de détection du niveau du réservoir ont une interface directe avec les jauges du réservoir, pouvez-vous confirmer qu'il n'est pas nécessaire qu'il y ait une interface logicielle directe avec les jauges du réservoir? Et que les données des jauges du réservoir seront recueillies par le logiciel principal en passant par le système de détection du niveau de produit?

Réponse 6 : Le type de système que nous cherchons est un écran-console sur place à l'emplacement des réservoirs et qui a la capacité de transmettre l'information sur le réseau vers un ordinateur central ou le dispositif de contrôle sur place. Le dispositif de contrôle sur place achemine ensuite l'information à l'ordinateur central.

Question 7 : Dans l'annexe A, MATRICE DE CONFORMITÉ, sous Logiciel, articles 1 et 3, il est écrit : « ... à partir d'un système d'exploitation intégré... » et « ... compatible avec Windows 10... ».

Puisque ces deux articles semblent se contredire, pouvez-vous nous fournir vos commentaires? Peut-être avez-vous besoin d'un système intégré dont le logiciel est préconfiguré ou d'un logiciel pouvant être installé dans un ordinateur Windows 10 et qui est compatible avec ce dernier?

Réponse 7 : Le système d'exploitation intégré s'applique à la console ou à la jauge automatique du réservoir. L'ordinateur central fonctionne sous Windows 10.

Question 8 : Puisque pour la configuration du site, 4 entrées sont suffisantes et que l'ajout de sorties supplémentaires augmenterait les coûts, pouvez-vous confirmer le fait que 4 entrées sont acceptables?

Réponse 8 : Le nombre minimum d'entrées de sondes et de capteurs est de 6. Parmi ces 6 entrées, au moins 2 d'entre elles doivent être des entrées de sondes.

Question 9 : Actuellement, combien y a-t-il d'unités FILL-RITE FR902LRU sur les lieux? Est-ce qu'AAC les gardera toutes?

Réponse 9 : AAC détient deux (2) unités, et les conservera.

Question 10 : Combien de réservoirs hors sol ou souterrains se trouvent sur les lieux? Quelles sont les spécifications des réservoirs?

Réponse 10 : AAC dispose de deux (2) réservoirs hors sol. Les spécifications sont fournies dans la modification n° 002.

Question 11 : Est-ce qu'un système de surveillance est requis pour chaque réservoir?

Réponse 11 : Oui, chaque réservoir doit être surveillé.

Question 12 : Quels types de carburant avez-vous sur les lieux?

Réponse 12 : Le diesel est composé de carburant à faible teneur en soufre n° 2 et l'essence est composée d'éthanol à 10 %.

Question 13 : Combien de biens avez-vous sur les lieux, et quel type de surveillance avez-vous besoin pour chaque bien?

Réponse 13 : Nous avons 104 biens sur les lieux. Aucune surveillance requise. Le logiciel doit avoir la capacité d'enregistrer le numéro et la quantité des unités.

Question 14 : Est-ce les produits Fill-Rite actuels sont dotés de pulsars, ou bien devons-nous inclure ces éléments dans notre soumission?

Réponse 14 : Non, les produits Fill-Rite actuels ne sont pas dotés de pulsars.

Question 15 : Est-ce que les produits Fill-Rite nécessitent l'installation de boutons d'arrêt d'urgence?

Réponse 15 : Non.

Question 16 : Nous avons besoin de précisions sur les services de réseau et d'électricité devant être fournis aux socles et aux réservoirs.

- a. Souterrains ou aériens?
- b. S'ils sont souterrains, est-ce que le client creusera les tranchées de câbles et effectuera le remblayage?
- c. Devons-nous présumer que le client fournira les matériaux et qu'il effectuera l'installation des câbles électriques et des câbles de réseau?
- d. Accès réseau Cat5 ou sans fil?
- e. Devons-nous inclure les terminaisons/connexions finales des câbles de réseau et/ou électriques au socle, à la console VR et aux routeurs et panneaux électriques existants?
- f. Si oui, à quel endroit (à l'extérieur ou à l'intérieur du bâtiment/dans les panneaux) les câbles seront-ils connectés?
- g. Le client fournira-t-il les câbles et les fils du système de détection du niveau du réservoir entre l'emplacement de la console du système de détection du niveau de réservoir et l'emplacement du réservoir?

Réponse 16 :

- a. Souterrains.
- b. AAC s'occupera de creuser les tranchées et d'effectuer le remblayage.

- c. AAC fournira l'installation des câbles électriques et des câbles de réseau. La connexion des câbles de réseau aux dispositifs fournis sera effectuée par le soumissionnaire.
- d. Cat6.
- e. AAC s'occupera des connexions électriques. Le soumissionnaire devra effectuer toutes les autres connexions requises pour que les systèmes de gestion du carburant et de détection du niveau du réservoir soient opérationnels.
- f. Les câbles de réseau seront acheminés jusqu'à l'emplacement de la console du système de détection du niveau du réservoir.
- g. Non. La console du niveau du réservoir doit être installée dans un boîtier chauffé fourni par AAC. Le boîtier chauffé sera posé sur l'extérieur du mur est de la remise à carburant.

Question 17 : Nous avons besoin de précisions sur les exigences relatives aux jauges des réservoirs.

- a. Confirmer l'exigence concernant la détection continue des fuites par la méthode statistique, ou CSLD (dispositif de détection de fuite de conduite) — rare pour les installations hors sol.
- a. Confirmer l'exigence concernant l'alarme/la surveillance du puisard — rare pour les installations hors sol. Est-ce qu'il y a des puisards sur les lieux?
- a. Confirmer l'exigence concernant l'alarme antidébordement — est-ce que cette alarme doit être sur la console du système de détection du réservoir seulement ou bien une alarme sonore/visuelle est requise à l'emplacement des réservoirs?

Réponse 17 : La page 12 de la demande de proposition, Matrice de conformité, et le point 9 de la section « Dispositif de contrôle » énumèrent certains détecteurs et données associés aux réservoirs de stockage souterrains. Veuillez consulter la matrice de conformité modifiée dans la section C du présent document.

Question 18 : Combien de réservoirs seront gérés par le système?

Réponse 18 : Le système permettra de gérer deux (2) réservoirs.

Question 19 : Combien y a-t-il de points de distribution pour chaque réservoir de carburant?

Réponse 19 : Il y a un (1) point de distribution pour chaque réservoir.

Question 20 : Y a-t-il un emplacement et l'infrastructure (surface en béton ou patins de réservoir) où nous pouvons installer un socle?

Réponse 20 : Il y a un socle en béton.

Question 21 : Y a-t-il une autre marque ou un autre modèle de distributeur/d'enregistreur sur les lieux qui peut être connecté au nouveau système de gestion du carburant?

Réponse 21 : Non, il n'y a pas d'autres modèles.

Question 22 : Pouvez-vous nous fournir quelques photos du site pour nous permettre d'évaluer l'emplacement des distributeurs de carburant et quel type de surface se trouve en dessous et à proximité de ces réservoirs?

Réponse 22 : Veuillez voir ci-dessous.

Solicitation No. - N° de l'invitation
01R11-200340/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
01R11-200340

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier
CAL-9-42066

Buyer ID - Id de l'acheteur
Cal147
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Vue du côté sud de la remise à carburant et des réservoirs en vrac



Vue du côté est de la remise à carburant



Réservoir d'essence



Distributeur de carburant



Pompe à carburant



B. Questions et réponses découlant de la visite des lieux

Question 1 : Y a-t-il un système d'arrêt d'urgence?

Réponse 1 : Oui.

Question 2 : Faut-il surveiller l'essence?

Réponse 2 : Non, seulement le carburant.

Question 4 : Y a-t-il de la place dans le panneau du bâtiment 17 pour des disjoncteurs supplémentaires?

Réponse 4 : Oui.

C. Sections modifiées

1. Consulter la page 7 de la demande de proposition, section 6.4.1 — Date de livraison :

SUPPRIMER : Bien que la livraison soit demandée pour le 31 mars 2020, la meilleure date de livraison qui peut être offerte est le ____.

INSÉRER : Bien que la livraison soit demandée pour le **14 février 2020**, la meilleure date de livraison qui peut être offerte est le ____.

2. Reportez-vous à la page 11 de la DP, MATRICE DE CONFORMITÉ — CARACTÉRISTIQUES DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES

SUPPRIMER : Au complet.

INSÉRER :

MATRICE DE CONFORMITÉ : CARACTÉRISTIQUES DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES

Exigence	Fabricant proposé	Numéro de modèle proposé
Système de gestion du carburant		

Numéro d'article	Caractéristique de rendement	Caractéristique de rendement respectée? On doit indiquer oui ou non	Renvoi Dans la présente colonne, les soumissionnaires doivent indiquer à quel endroit se trouve cette caractéristique de rendement dans leurs documents justificatifs.
Exigences générales			
1	Le fabricant du système doit avoir au moins 5 ans d'expérience en conception et en fabrication d'équipement de gestion de carburant.		
2	Les systèmes doivent être approuvés par les ULC (Laboratoires des assureurs du Canada). https://canada.ul.com/fr/normesulc/#/		
3	Le système doit comprendre ce qui suit :		
	a) borne de gestion de carburant;		
	b) matériel et logiciel nécessaires pour automatiser l'enregistrement des données liées à la distribution du carburant;		
	c) matériel et logiciel nécessaires pour automatiser la surveillance du niveau de carburant dans 2 réservoirs de carburant en vrac.		

Numéro d'article	Caractéristique de rendement	Caractéristique de rendement respectée? On <u>doit</u> indiquer oui ou non	Renvoi Dans la présente colonne, les soumissionnaires doivent indiquer à quel endroit se trouve cette caractéristique de rendement dans leurs documents justificatifs.
4	Le matériel et le logiciel servant à recueillir les données doivent être compatibles avec les unités de distribution FILL-RITE FR902LRU pour recueillir les données sur le volume.		
5	Le système doit pouvoir recueillir au moins les données suivantes :		
	a) date et heure;		
	b) identification de l'utilisateur;		
	c) identification de l'équipement;		
	d) volume de liquide distribué.		
6	Le système doit permettre une activation manuelle (entrée de code) et une activation automatisée (port-clés/carte de proximité).		
Dispositif de contrôle			
1	Le dispositif de contrôle doit être une unité autonome servant au contrôle et à la surveillance.		
2	Le dispositif de contrôle doit être composé de ce qui suit :		
	a) unité de traitement de type central;		
	b) panneau d'affichage;		
	c) module de contrôle de pompe;		
	d) modules de communication.		
3	Le dispositif de contrôle doit communiquer avec un ordinateur hôte de façon à permettre un contrôle centralisé.		
4	Le dispositif de contrôle doit pouvoir être branché à un réseau local.		
5	Le dispositif de contrôle doit contrôler au moins deux (2) tuyaux mécaniques dans un terminal.		

Numéro d'article	Caractéristique de rendement	Caractéristique de rendement respectée? On <u>doit</u> indiquer oui ou non	Renvoi Dans la présente colonne, les soumissionnaires doivent indiquer à quel endroit se trouve cette caractéristique de rendement dans leurs documents justificatifs.
6	Le dispositif de contrôle doit pouvoir emmagasiner au moins 25 000 transactions et 50 000 véhicules/dispositifs.		
6.1	a) Le dispositif de contrôle doit pouvoir établir les limites et les restrictions.		
7	Le dispositif de contrôle doit pouvoir contrôler les pompes mécaniques et les pompes électroniques.		
8	Le dispositif de contrôle doit être muni d'un système de rapport et d'alarmes pour les systèmes de détection du niveau de produit dans les réservoirs qui respectent les protocoles Veeder Root 350 et Veeder Root 450.		
9	Le dispositif de contrôle doit recueillir les données suivantes de l'équipement de détection du niveau de produit dans les réservoirs :		
	a) Niveau de carburant dans les réservoirs		
	b) Information sur la livraison du carburant		
	c) Niveaux d'eau		
	d) Température		
	e) Alarme interstitielle et capacité de créer des alarmes sur mesure sur la base de critères préprogrammés. Les alarmes sont créées à partir des données collectées par les sondes et les capteurs connectés.		
Logiciel			
1	Le logiciel doit fonctionner à partir d'un système d'exploitation intégré pour augmenter la fiabilité.		

Numéro d'article	Caractéristique de rendement	Caractéristique de rendement respectée? On <u>doit</u> indiquer oui ou non	Renvoi Dans la présente colonne, les soumissionnaires doivent indiquer à quel endroit se trouve cette caractéristique de rendement dans leurs documents justificatifs.
2	Le logiciel doit pouvoir produire des rapports de réconciliation.		
3	Le logiciel doit être compatible avec Windows 10.		
4	Le logiciel doit interagir directement avec :		
	a) le dispositif de contrôle;		
	b) les jauges de réservoir;		
	c) les jauges de réservoir de tierce partie.		
5	Le logiciel doit fonctionner comme une application Windows autonome.		
6	Le logiciel doit exporter des données au minimum dans les formats suivants :		
	a) .csv		
	b) .sdf		
	c) .xls		
	d) .xml		
Interface de détection de niveau de produit dans les réservoirs			
1	L'interface doit être branchée au dispositif de contrôle par le biais d'un port Ethernet ou d'un système de communication TCP/IP ou du port RS-232 pour permettre de gérer le carburant.		
2	La jauge automatique de réservoir doit être munie d'entrées pour surveiller 2 réservoirs d'entreposage hors sol.		
3	La jauge automatique de réservoir doit être munie d'au moins :		
	a) 6 entrées de sondes et/ou de capteurs, parmi elles au moins 2 entrées de sondes.		
	b) Capacité de branchement Ethernet		

Numéro d'article	Caractéristique de rendement	Caractéristique de rendement respectée? On <u>doit</u> indiquer oui ou non	Renvoi Dans la présente colonne, les soumissionnaires doivent indiquer à quel endroit se trouve cette caractéristique de rendement dans leurs documents justificatifs.
	c) Un écran à cristaux liquides (ACL) en couleurs d'au moins 7 po		
	d) Logiciel d'application.		
4	L'interface doit être munie d'un système d'alarme qui clignote continuellement à l'écran principal et qui avisera les utilisateurs par courriel ou par texto.		
Socle			
1	Les dimensions combinées du socle et du boîtier ne doivent pas dépasser 66 po de hauteur x 60 po de largeur x 48 po de profondeur.		
2	Le boîtier et le socle doivent être en aluminium thermolaqué.		
3	Le socle doit être doté d'une porte d'accès avant pour l'entretien et le branchement.		
4	La plage de températures de service doit être comprise entre -40 °F et 122 °F (-40 °C à 50 °C).		
5	L'écran d'affichage en couleurs doit mesurer au moins 7 po.		
6	Il doit être doté d'un clavier alphanumérique.		
7	Les claviers doivent être éclairés pour les autorisations de nuit.		
8	Il doit y avoir un lecteur de proximité et 100 porte-clés encodés prêts à être fournis.		
Garantie et service			
1	L'entrepreneur fournira une garantie sur place prolongée de trois (3) ans à l'expiration de la période de garantie initiale de 12 mois pour les pièces, la main-d'œuvre et les déplacements.		
2	Un (1) manuel technique en anglais. Un exemplaire électronique de ce		

Solicitation No. - N° de l'invitation
01R11-200340/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
01R11-200340

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier
CAL-9-42066

Buyer ID - Id de l'acheteur
Cal147
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Numéro d'article	Caractéristique de rendement	Caractéristique de rendement respectée? On <u>doit</u> indiquer oui ou non	Renvoi Dans la présente colonne, les soumissionnaires doivent indiquer à quel endroit se trouve cette caractéristique de rendement dans leurs documents justificatifs.
	manuel doit être fourni à l'attribution du contrat.		
3	Le temps de réponse aux demandes de réparation ne doit pas dépasser 24 heures. Le temps d'immobilisation acceptable en cas de réparation d'équipement est d'au plus 48 heures.		
4	Une formation sur place d'une journée doit être donnée concernant l'utilisation des commandes automatiques et la production de données de rapport. La formation doit être donnée à quatre (4) membres du personnel d'entretien.		

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES ET EN VIGUEUR